

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de San Millán de Yuso (San Millán de la Cogolla, La Rioja)**MUNICIPIO:** San Millán de la Cogolla**PROVINCIA:** La Rioja**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5428; CIHM 6, 22**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia literaria**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Vixit haec sacratissima virgo Aurea in laycali habitu annis noven et in sanctae religionis proposito annis decem et octo. Obiit autem XXVIII etatis suae an. ab Era Caessaris MCVIII, feria quinta, hora noctis prima, IV Idus Martii, luna XXII. Sepultaque est sub aula Sancti Emiliani antiqui de superiori domo in sarcophago novo in spelunca, quae eminet ipsius praedicti almi Dei confessoris oratorio. Pollens multis virtutibus, et in deffese subveniens suffragia eius poscentibus praestante Domino nostro Iesu Christo: qui vivit et regnat per omnia saecula saeculorum. Amen

Texto dado por CIHM 6, 22.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Vivió esta virgen santa Áurea como seglar nueve años y como monja diez y ocho. Murió a los 28 años de edad, un jueves a primera hora de la noche (maitines), once de marzo, año de 1070, a veintidós de Luna. Fue sepultada bajo la iglesia del antiguo (monasterio) de San Millán de Suso, en un sepulcro nuevo en la cueva que se eleva por encima del oratorio del Confesor. Floreció en muchas virtudes, favoreciendo sin cesar a los que pedían su favor, a través de Nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina por los siglos de los siglos, amén.

Traducción dada por CIHM 6, 22.

COMENTARIO:

La noticia que trae Gregorio de Argaiz hace referencia a que había una antigua tablilla (de madera, entendemos) en el monasterio de Yuso que glorificaba a la santa. No se menciona la inscripción en las descripciones de los primeros cronistas (Sandoval, González Dávila..), por lo que es más que probable que se trate de una Chronica tardía, efectuada en la Baja Edad Media o principios de la Edad Moderna, en particular, entre los siglos XV y XVI (CIHM 6, 22).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 6, 22.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS:

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Copia literaria, inscripción desaparecida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 11 de marzo de 1070, siglo XI. Original tardío de ss. XV-XVI.

CRIT. DAT.: Históricos y textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Millán de Yuso (San Millán de la Cogolla, La Rioja), actualmente desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5428; CIHM 6, 22; Uría Maqua, I. (2011) “La sexta parte del 'Poema de Santa Oria': la muerte de la santa”, Revista de literatura medieval 23, p. 268. Lappin, A. (2000) Berceo's “Vida de Santa Oria” Text, Translation and Commentary, Oxford, University of Oxford, p. 203. Uría Maqua, I. (1971) “Oria Emilianense y Oria Silense”, Archivum 21, p. 322. de Argaiz, Gregorio (1675) La soledad laureada por San Benito y sus hijos en las iglesias de España y teatro monástico de la provincia tarraconense, t. 2, Antonio de Zafra, Madrid, f. 399.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES